



Departamento de Salud y Servicios para Personas Mayores de New Jersey

# HOJA INFORMATIVA SOBRE SUBSTANCIAS PELIGROSAS

## DESCRIPCIÓN DE UNA HOJA INFORMATIVA SOBRE SUBSTANCIAS PELIGROSAS

**Nombre común:** La primera línea contiene el nombre químico común de la sustancia peligrosa. Éste no es un nombre comercial o el nombre de un producto. Una sustancia peligrosa es una sustancia química que puede presentar un riesgo para su salud.

**Número CAS:** El Servicio de Resúmenes Químicos (Chemical Abstracts Service) de la Sociedad Química Estadounidense (American Chemical Society) asigna un número único a cada sustancia química.

**Número DOT:** El Departamento de Transporte de los Estados Unidos (United States Department of Transportation) asigna a cada sustancia un número de cuatro dígitos. El sistema de clasificación de las Naciones Unidas es designado con las siglas UN y el del Departamento de Transporte es designado con las siglas NA.

**Número de la sustancia RTK:** Este número es asignado a cada sustancia por el Departamento de Salud y Servicios para Personas Mayores de New Jersey (New Jersey Department of Health and Senior Services).

**Fecha:** Fecha de preparación inicial de la hoja informativa.

**Revisión:** Fecha de revisión de la hoja informativa.

---

### RESUMEN DE RIESGOS:

Este resumen describe las posibles vías de ingreso al organismo y los mayores efectos en la salud que posiblemente puedan resultar de la exposición a una sustancia química. Las Hojas Informativas sobre Sustancias Peligrosas están dirigidas en primera instancia a los trabajadores que manipulan una sustancia específica. Esta información también puede ser valiosa para el personal de respuesta de emergencia, los proveedores de cuidado de salud y los residentes de la comunidad.

La duración de la exposición, la cantidad de la sustancia química a la que se ha expuesto una persona, y la vía por la que la sustancia química ha ingresado al organismo (a través de la piel, al respirarla, o accidentalmente por la boca) son factores que determinan cuán peligrosa es una sustancia para la salud y cuán destructiva es del tejido humano.

Es posible que las sustancias peligrosas que se hallan en estado puro tengan efectos diferentes

en la salud que la misma sustancia presente en una mezcla. En una mezcla, la concentración de una sustancia química y la presencia de otras sustancias (i.e., agua, disolventes) deben ser factores a considerarse cuando se evalúa el riesgo de la mezcla.

Es posible que el fabricante proporcione información valiosa acerca de las sustancias peligrosas que contiene una mezcla y los riesgos para la salud de la mezcla en una Hoja de Datos de Seguridad del Material. Las Hojas Informativas sobre Sustancias Peligrosas sólo se refieren a sustancias puras.

Si una palabra se escribe en mayúscula, significa que la sustancia o se halla en la Lista Especial de Sustancias Peligrosas para la Salud (Special Health Hazard Substance List) o cumple con sus criterios. Esto significa que la sustancia es un carcinógeno, mutágeno o teratógeno, o que es corrosiva, altamente inflamable o reactiva.

## **IDENTIFICACIÓN:**

Se enumeran las características físicas de la sustancia, i.e., gas, sólido, color, olor, además de sus usos principales.

## **RAZONES PARA SU MENCIÓN:**

Esta sección describe por qué esta sustancia química forma parte de la Lista de Sustancias Peligrosas (Hazardous Substance List) del Programa Derecho a Saber (Right to Know Program) de New Jersey, menciona las agencias y organizaciones que consideran la sustancia química como peligrosa, y especifica si está incluida en la Lista Especial de Sustancias Peligrosas para la Salud (Special Health Hazard Substance List).

## **CÓMO DETERMINAR SI ESTÁ EN RIESGO DE EXPOSICIÓN:**

Se pueden monitorear los lugares de trabajo a fin de evaluar la exposición de una persona a una sustancia química. Bajo las leyes federales y estatales, los trabajadores tienen el derecho legal a obtener copias de los resultados de dichos muestreos. Si es pertinente, se indica el valor umbral de olor de la sustancia. Este valor umbral puede ser una advertencia útil de que la exposición ocurre, pero la ausencia de olor no significa que no se haya producido la exposición.

## **LÍMITES DE EXPOSICIÓN LABORAL:**

Cuando es pertinente, esta sección incluye los límites de exposición permitidos en el aire que son legalmente exigibles (Permissible Exposure Limits, determinados por la OSHA), los límites de exposición en el aire recomendados (determinados por el NIOSH o la ACGIH), y otras advertencias adicionales cuando la sustancia química es una Sustancia Especialmente Peligrosa para la Salud (Special Health Hazard Substance).

## **MANERAS DE REDUCIR LA EXPOSICIÓN:**

Esta sección recomienda prácticas laborales generales y buenas técnicas higiénicas que reducen la exposición a la sustancia peligrosa.

## **INFORMACIÓN SOBRE LOS RIESGOS PARA LA SALUD:**

Esta sección contiene una descripción de los efectos agudos (inmediatos) y crónicos (a largo plazo) de la sustancia química en la salud, e incluso menciona si causa cáncer o defectos de nacimiento. Los

efectos en la salud dependerán de la duración de la exposición y la cantidad de la sustancia presente en el momento de exposición. Después de haber sido expuestas, es posible que algunas personas no se sientan ningún malestar, que otras presenten sólo unos pocos síntomas y que otras sufran todos los síntomas. Es posible que síntomas adicionales se presenten si la persona ha sido expuesta a otras sustancias. Los niños, las personas mayores, los fumadores, los individuos con alergias y aquellas personas que sufren enfermedades crónicas pueden ser más susceptibles a los efectos que se describen.

## **Efectos agudos en la salud:**

Los efectos agudos en la salud son los efectos a corto plazo que ocurren inmediatamente o poco tiempo después de la exposición a la sustancia y que, en algunos casos, pueden causar daño permanente.

## **Efectos crónicos en la salud:**

Los efectos crónicos o a largo plazo son respuestas demoradas que posiblemente no se presenten hasta varios años después de la exposición a la sustancia.

## **RECOMENDACIONES MÉDICAS:**

Esta sección provee recomendaciones dirigidas a los profesionales de cuidado de salud sobre exámenes y evaluaciones médicos. Estas pruebas sólo son sugerencias para los profesionales médicos. Es posible que una revisión individual del paciente y de la exposición indique que no se necesitan pruebas o pruebas adicionales. Si es pertinente, también se mencionan las consecuencias de las exposiciones combinadas, que involucran la sustancia y otras sustancias peligrosas o condiciones que pueden agravar la exposición inicial.

## **CONTROLES Y PRÁCTICAS LABORALES:**

Cuando una sustancia tóxica no puede substituirse, los controles de ingeniería son la manera más efectiva de reducir la exposición a una sustancia peligrosa. En esta sección se recomiendan buenas prácticas laborales a fin de reducir las exposiciones a esta sustancia química.

## **EQUIPO DE PROTECCIÓN PERSONAL:**

Las recomendaciones para ropa de protección personal, protección de los ojos y equipo de protección respiratoria deben cumplirse exactamente. Los respiradores sólo deben usarse si

existe un programa de protección respiratoria por escrito.

### MANIPULACIÓN Y ALMACENAMIENTO:

(Esta sección posiblemente se encuentre debajo de EQUIPO DE PROTECCIÓN PERSONAL.)

### PREGUNTAS Y RESPUESTAS:

Esta sección se refiere a las preguntas más frecuentes sobre la exposición a sustancias peligrosas.

### SERVICIO DE SALUD OCUPACIONAL:

Esta sección enumera los recursos que provee el Servicio de Salud Ocupacional (Occupational Health

Service) del Departamento de Salud y Servicios para Personas Mayores de New Jersey:

Información sobre higiene industrial  
Evaluación médica  
Presentaciones públicas  
Fuentes de información sobre el Derecho a Saber

### Presentaciones públicas

Se pueden organizar presentaciones y programas educativos sobre salud ocupacional o sobre la Ley del Derecho a Saber para sindicatos, asociaciones comerciales y otros grupos.

### DEFINICIONES:

Se definen los términos técnicos y las siglas usados para clarificar la información que se provee en las Hojas Informativas sobre Sustancias Peligrosas.

---

### DEFINICIONES:

---

La **ACGIH** es la Conferencia Estadounidense de Higienistas Industriales Gubernamentales (American Conference of Governmental Industrial Hygienists). Recomienda los límites máximos de exposición (los TLV) a sustancias químicas en el lugar de trabajo.

Un **carcinógeno** es una sustancia que causa cáncer.

El número **CAS** es el número único de identificación asignado a una sustancia química por el Servicio de Resúmenes Químicos (Chemical Abstracts Service).

El **CFR** es el código de regulaciones federales (Code of Federal Regulations), que consta de los reglamentos del gobierno estadounidense.

Una sustancia **combustible** es un sólido, líquido o gas que se quema.

Una sustancia **corrosiva** es un gas, líquido o sólido que causa daño irreversible a sus envases o al tejido humano.

El **DEP** es el Departamento de Protección al Medio Ambiente de New Jersey (Department of Environmental Protection).

El **DOT** es el Departamento de Transporte (Department of Transportation), la agencia federal que regula el transporte de sustancias químicas.

La **EPA** es la Agencia de Protección al Medio Ambiente (Environmental Protection Agency), la agencia federal responsable de regular peligros ambientales.

La **FDA** es la Administración de Alimentos y Medicamentos (Food and Drug Administration), la agencia federal que regula alimentos, medicamentos, aparatos médicos, productos biológicos, cosméticos, medicamentos y alimentos para animales, y productos radiológicos.

Un **feto** es un ser humano o animal no nacido.

La **GRENA** es la *Guía Norteamericana de respuesta en caso de emergencia*. Ha sido realizada en

conjunto por Transporte Canadá (Transport Canada), el Departamento de Transporte estadounidense (DOT) y la Secretaría de Comunicaciones y Transporte de México. Es una guía para los que responden primero a un incidente de transporte, para que puedan identificar los peligros específicos o generales del material involucrado, y para que puedan protegerse a ellos mismos tanto como al público en general durante la fase inicial de respuesta al incidente.

El **HHAG** es el Grupo de Evaluación de la Salud Humana (Human Health Assessment Group) de la EPA federal.

La **IARC** es la Agencia Internacional para Investigaciones sobre el Cáncer (International Agency for Research on Cancer), que consta de un grupo científico que clasifica las sustancias químicas según su potencial de causar cáncer.

Una sustancia **inflamable** es un sólido, líquido, vapor o gas que se enciende fácilmente y se quema rápidamente.

**mg/m<sup>3</sup>** significa miligramos de una sustancia química por metro cúbico de aire. Es una medida de concentración (peso/volumen).

Una sustancia **miscible** es un líquido o gas que se disuelve uniformemente en otro líquido o gas.

Un **mutágeno** es una sustancia que causa mutaciones. Una **mutación** es un cambio en el material genético de una célula del organismo. Las mutaciones pueden conducir a defectos de nacimiento, abortos o cáncer.

La **NFPA** es la Asociación Nacional para la Protección contra Incendios (National Fire Protection Association). Clasifica las sustancias según su riesgo de incendio y explosión.

El **NIOSH** es el Instituto Nacional para la Salud y Seguridad Ocupacionales (National Institute for Occupational Safety and Health). Prueba equipos, evalúa y aprueba los respiradores, realiza estudios sobre los peligros laborales y propone normas a la OSHA.

La **NRC** es la Comisión Reguladora Nuclear (Nuclear Regulatory Commission), una agencia federal que regula las plantas nucleares comerciales y el uso civil de materiales nucleares.

El **NTP** es el Programa Nacional de Toxicología (National Toxicology Program), que examina los productos químicos y evalúa las evidencias de cáncer.

La **OSHA** es la Administración de Salud y Seguridad Ocupacionales (Occupational Safety and Health Administration), la agencia federal que promulga y exige el cumplimiento de las normas de salud y seguridad.

El **PEL** es el Límite de Exposición Permitido, que puede ser exigido por la OSHA.

La **PIH** es la designación que el DOT asigna a las sustancias químicas que presentan un Peligro de Intoxicación por Inhalación (Poison Inhalation Hazard).

**ppm** significa partes de una sustancia por un millón de partes de aire. Es una medida de concentración por volumen de aire.

La **presión de vapor** es una medida de la facilidad con la que un líquido o sólido se mezcla con el aire en su superficie. Una presión de vapor más alta indica una concentración más alta de la sustancia en el aire, y por lo tanto aumenta la probabilidad de inhalarla.

El **punto de inflamabilidad** es la temperatura a la cual un líquido o sólido emite vapores que pueden formar una mezcla inflamable con el aire.

Una sustancia **reactiva** es un sólido, líquido o gas que emite energía bajo ciertas condiciones.

El **STEL** es el Límite de Exposición a Corto Plazo (Short-Term Exposure Limit), que se mide durante un período de 15 minutos y que nunca debe excederse durante el día laboral.

Un **teratógeno** es una sustancia que daña el feto, ocasionando defectos de nacimiento.

El **TLV** es el Valor Umbral Límite (Threshold Limit Value), el límite de exposición laboral recomendado por el ACGIH.

# INFORMACIÓN DE EMERGENCIA

Nombre común: }  
Número DOT: } vea la primera página  
Número CAS: }

**Código GRENA:** La *Guía norteamericana de respuesta en caso de emergencia* asigna este número a grupos de sustancias químicas que presentan peligros de explosión e incendio similares. La guía resalta las acciones específicas que el personal de respuesta de emergencia debe llevar a cabo en caso de situaciones de emergencia.

Evaluación del riesgo	NJ DHSS	NFPA
<b>INFLAMABILIDAD</b>	--	1
<b>REACTIVIDAD</b>	--	1

Esta tabla contiene la clasificación del grado de peligro (de 0 a 4) que asigna el Departamento de Salud y Servicios para Personas Mayores de New Jersey o la Asociación Nacional para la Protección contra los Incendios (National Fire Protection Association). También contiene información importante sobre incendios y seguridad, por ejemplo, si la sustancia produce gases venenosos.

## PELIGROS DE INCENDIO:

Esta sección incluye información importante para aquellos que son responsables de las actividades relacionadas con la extinción de incendios. Esta sección no provee información acerca de actividades de evacuación.

## DERRAMES Y EMERGENCIAS:

Esta sección enumera los pasos a seguir en caso de escapes o derrames. También se explica cómo eliminar la sustancia química como desecho peligroso.

## MANIPULACIÓN Y ALMACENAMIENTO:

Esta sección enumera las prácticas de seguridad que deben cumplirse siempre que se manipula y almacena la sustancia peligrosa. También se mencionan otras sustancias que no son compatibles con esta sustancia química para poder evitar el contacto.

## PRIMEROS AUXILIOS:

Esta sección enumera los primeros auxilios para:

Contacto con los ojos  
Contacto con la piel  
Respiración

Se ofrece el número 1-800-222-1222 para información sobre intoxicaciones.

## DATOS FÍSICOS:

Cuando es pertinente, esta sección menciona los valores de presión de vapor, punto de inflamabilidad y solubilidad de la sustancia química en agua.

## OTROS NOMBRES USADOS CON FRECUENCIA:

Esta sección incluye el nombre científico de la sustancia y otros nombres (llamados sinónimos) que se usan comúnmente para esta sustancia química. Si usted tiene preguntas acerca de la identificación de una sustancia química, llame a la Línea de Información (Information Hotline) del Programa del Derecho a Saber del Departamento de Salud y Servicios para Personas Mayores de New Jersey al (609) 984-2202.

NEW JERSEY DEPARTMENT OF HEALTH  
AND SENIOR SERVICES  
Right to Know Program  
PO Box 368  
Trenton, NJ 08625-0368  
(609) 984-2202

---

## Internet

El Programa del Derecho a Saber tiene Hojas Informativas sobre Substancias Peligrosas nuevas y revisadas en Internet en las páginas web del Departamento de Salud y Servicios para Personas Mayores de New Jersey. Centenares de Hojas Informativas actualmente están disponibles para ser bajadas desde las páginas web. El tamaño de cada documento es de aproximadamente 115 KB.

Las Hojas Informativas están en Adobe PDF (documentos en formato portátil). Este formato conserve tanto el formato de dos columnas como el aspecto gráfico de cada documento, así que los documentos se ven exactamente como los documentos impresos. Para ver un archivo en PDF, uno necesita el Lector de Adobe Acrobat (Adobe Acrobat Reader), que está disponible gratuitamente en el sitio web de Adobe en español — <http://www.adobe.es/>.

Costo: No hay tarifa horaria o costo de suscripción.

Para acceso: <http://www.state.nj.us/health/eoh/rtkweb/rtkhsfs.htm>

enero 2004